

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2018年 5月5日発行

発行: 西東京市問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生センター

5月/May



No.158

NishitokyoNewsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on May 6, 2018

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

2018年度の予算が決まりました

予算総額は1,132億6,097万円です。この予算でまちづくりを進めていきます。主な取り組みを紹介します。

- ① みんなでつくるまちづくり 庁舎統合に向けて市全体で議論をすすめて、仮庁舎などの整備をすすめます。
- ② 創造性の育つまちづくり 待機児童をなくすため、保育所をつくれます。古い校舎の改修・増築などをします。
- ③ 笑顔で暮らすまちづくり 健康づくりをすすめます。
- ④ 環境にやさしいまちづくり 市内に残る緑を守ります。
- ⑤ 安全で快適に暮らすまちづくり ひばりヶ丘駅周辺や向台町、新町などで道路を整備します。
- ⑥ 活力と魅力あるまちづくり 都市農業の支援を行います。



2018年4月1日現在、西東京市の人口は20万1,292人です

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2018년 5월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2018 년도의 예산이 결정되었습니다

예산총액은 1,132억 6,097만엔입니다. 이 예산으로 마을 만들기를 추진하겠습니다. 주요 활동을 소개합니다.

- ① 다 함께 만드는 마을 만들기 시청 통합을 위해서 시 전체에서 논의를 진행시키고, 임시청사등의 준비를 진행합니다.
- ② 창조성이 자라나는 마을 만들기 대기 아동을 없애기 위해서, 어린이집을 만듭니다. 낡은 학교의 수리·증축등을 합니다.
- ③ 웃으면서 사는 마을 만들기 건강 만들기를 진행합니다.
- ④ 친환경 마을 만들기 시내에 남은 푸르름을 지킵니다.
- ⑤ 안전하고 쾌적하게 사는 마을 만들기 히바리가오카 역 주변과 무코우다이초, 신마치등에서 도로를 정비합니다.
- ⑥ 활력과 매력있는 마을 만들기 도시농업의 지원을 실시합니다.

2018년 4월 1일 현재, 니시도쿄시의 인구는 20만 1,292명입니다

니시도쿄시 생활 정보는 시청 로비, 도서관, 시민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Population of Nishitokyo City 201,292 as of April 1, 2018

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2018年5月5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2018年度预算已经决定

预算总额为1132亿6097万日元。此预算用于城市建设。以下介绍几个主要的项目。

- ① 请全体市民一起参与城市规划, 讨论市政府大楼合并问题及推进临时市政府大楼等的整备工作。
- ② 打造一个有创造性的城市, 为了解决待机儿童问题, 将新建保育所。修理, 增建旧校舍等。
- ③ 打造一个充满笑容的城市, 进行健康管理。
- ④ 打造一个环保的城市, 守护市内留下的绿色资源。
- ⑤ 打造一个安全舒适的城市, 修整云雀之丘(Hibarigaoka)站周边及向台町, 新町等的道路。
- ⑥ 打造一个充满活力和魅力的城市, 支援都市农业的建设。

截至2018年4月1日, 西東京市的人口为20万1292人

西東京市生活信息放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

児童育成手当(育成手当・障害手当)の申請をしましょう

今、手当を受け取っていない人で支給の条件に当てはまる人や、所得・扶養人数が変わって手当を受けられるようになったと思われる人は、5月中に新しく手続きをしてください。

1 育成手当

対象：父母が離婚またはそれと同様の状態にあり、18歳未満の子ども(2019年3月31日まで)を育てている人に支給されます。支給金額は子ども1人につき月額13,500円

必要書類：①認め印 ②戸籍謄本(申請者と子どものもの)

③申請者などのマイナンバーのわかるものと身分証明書など

④申請者名義の預金口座のわかるもの ⑤その他調査書類など

2 障害手当

対象：愛の手帳1～3度程度、身体障害手帳1～2級などの障害のある20歳未満の子どもを育てている人。支給額は子ども1人につき月額15,500円

必要書類：①③④⑤の必要書類と身体障害手帳・愛の手帳(持っている人)

※1・2とも所得制限があります。※手当の

支給は申請をした次の月からとなります。

問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840



小学校通学路に防犯カメラを取り付けました

1校につき5台、合計90台が24時間動いています。子どもの

安全を守り、また地域の防犯にも役立つようにします。

問合せ：教育企画課 ☎ 042-438-4070

아동육성수당(육성수당・장애수당)을 신청하십시오

현재, 수당을 받고 있지 않은 사람으로 지급 조건에 해당하지는 분, 소득·부양인수가 달라져 수당을 받을 것으로 여겨지는 분은, 5월중으로 새로 수속을 해 주십시오.

1. 육성 수당

대상: 부모가 이혼 또는 동일한 상태로, 18세미만의 어린이(2019년 3월 31일까지)를 키우고 계신 분에게 지급됩니다.

지급금액은 어린이 1인에 대해 월액 13,500엔

필요서류: ①인감도장 ②호적등본(신청자와 어린이의 것)

③신청자등의 마이넘버를 알 수 있는 신분증명서 등

④신청자명의로의 예금계좌를 알 수 있는 것

⑤그 외 조사서류 등

2. 장애 수당

대상: 사랑의 수첩 1~3 도정도, 신체장애수첩 1~2 급등의 장애가 있는 20세미만의 어린이를 키우고 계신 분. 지급액은 어린이 1인에 대해 월액 15,500엔

필요서류: ①③④⑤의 필요서류와 신체장애수첩·사랑의 수첩(가지고 계신 분)

※1·2 모두 소득제한이 있습니다. ※수당 지급은 신청을 한 다음 달부터입니다.

문의: 육아 지원과 ☎ 042-460-9840

초등학교 통학로에 방범카메라를 설치하였습니다

1 학교당 5대, 합계 90대가 24시간 움직입니다. 어린이의 안전을 지키고, 또한 지역의 방범에도 도움이 되도록 하였습니다.

문의: 교육 기획과 ☎ 042-438-4070

Application for Childcare Allowance (Care Allowance and Disability Allowance)

Residents who are eligible for but not receiving the allowance or who consider to be eligible for the allowance because of change of income or number of supporting family member, shall newly apply for the allowance within May.

1. Care Allowance

Applicant: the allowance is provided to a person who is divorced or in the similar status raising child under 18 years old (up to Mar. 31, 2019). 13,500 yen will be provided per child per month.

Documents required: 1. personal seal, 2. family register (for applicant and child), 3. document showing My Number and personal ID, 4. document showing bank account of the applicant, and 5. other documents for examination.

2. Disability Allowance

Applicant: person raising child under 20 years old having disability of 1 to 3 grade of Ainotecho or 1 to 2 grade of disability certificate. 15,500 yen will be provided per child per month.

Documents required: 1 to 5 items for the above care allowance and disability certificate or Ainotecho (if owned).

※Note: income limitation applied for the allowance 1 and 2. The allowance will be provided in the next month of the application.

Inquiry: Childrearing Support Section Tel. 042-460-9840



Surveillance Cameras Installed for Elementary School Roads

5 cameras per school totaling 90 are working 24 hours a day now. The cameras will contribute to safety of the children and prevention of local crimes.

Inquiry: Education Planning Section Tel. 042-438-4070



申请儿童育成津贴(育成津贴·残疾津贴)

现在还没有领取津贴的人, 由于收入, 抚养人数的变化, 属于领取对象的人, 请在5月中办理申请手续。

1 育成津贴

对象: 针对父母离婚或者与此同等状态下, 抚养着未满18岁(2019年3月31日为止)孩子的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月13500日元。

必须提供的资料: ①印章②户籍謄本(申请者和儿童的)③申请人等的个人号码和身份证明书等④申请者名义的储蓄账户资料⑤其它调查资料等

2 残疾津贴

对象: 抚养着持有爱的手册1~3度, 身体残疾者手册1~2级等未满20岁儿童的人员。支付金额是每个儿童每月15500日元。

必须提供的资料: ①③④⑤中的所有资料和身体残疾者手册, 爱的手册(持有者)。

※1·2都有收入限制。※津贴要从申请后的第二个月开始支付。

咨询: 育儿支援课 ☎ 042-460-9840

小学校の上学路上安装了监控摄像

每所学校5台, 共有90台摄像头24小时在实施监控录像。不仅保护儿童的安全, 还为地区的防犯起到了作用。

咨询: 教育企划课 ☎ 042-438-4070



姉妹・友好都市(西東京市と交流のある町)に

泊まって交流を深めよう!

福島県南会津郡下郷町・山梨県北杜市・千葉県勝浦市に行くとき、宿泊料金の一部が助成されます。(今年度で終わりです)

● 助成金額(1泊につき)

大人(13歳以上): 旅館1,500円、民宿・その他1,200円

子ども(3~12歳): 旅館1,200円、民宿・その他1,000円

● 利用方法①「契約宿泊施設一覧」を見て、泊まりたい施設へ直接予約する。②予約した後、文化振興課窓口で利用券を申し込む。持ってくるもの: 運転免許証など本人とわかるもの③泊まる日に②の利用券を宿泊施設に出してください。

● 市に住民登録をしている人は、1年間に1人2泊まで利用できます。年度の途中で助成が終わるかもしれません。

● 「契約宿泊施設一覧」は文化振興課(保谷庁舎3階)・田無庁舎2階・保谷庁舎1階ロビー・各出張所でもらえます。市HPでも見られます。

問合せ: 文化振興課 ☎ 042-438-4040

第9回 エコプラザのリユース祭り

要らないものや使わないものを交換します。

とき: 5月20日(日) 午前10時~午後2時

ところ: エコプラザ西東京(泉町3-12-35)

※1人5点まで受け取れます。※営利目的の利用はできません。

○ リユース品の受付

とき: 5月19日(土) 午前10時~午後1時

対象: 西東京市に在住・在勤・在学の人(1人10点まで)

問合せ: エコプラザ西東京 ☎ 042-421-8585

자매·우호도시(니시도쿄시와 교류가 있는 마을)에서 숙박하고 교류를 쌓읍시다!

후쿠시마켄 미나미아이즈군 시모고우마치·야마나시켄 호쿠도시·치바켄 카즈우라시에 갈 때, 숙박요금의 일부가 조성됩니다。(이번해로 종료됩니다)

● 조성 금액(1박에 대해)

어른(13세 이상): 료칸 1,500엔, 민박·그 외 1,200엔

어린이(3~12세): 료칸 1,200엔, 민박·그 외 1,000엔

● 이용 방법①「계약 숙박시설 일람」을 보고, 묵고 싶은 시설에 직접 예약한다.②예약한 후, 문화 진흥과 창구로 이용권을 신청. 가지고 올 것: 운전면허증 등 본인임을 알 수 있는 것③숙박일에 ②의 이용권을 숙박 시설에 내십시오.

● 시의 주민 등록이 되어 있는 분은, 1년간에 1인 2박까지 이용할 수 있습니다. 연도의 도중에 조성이 끝날 수도 있습니다.

● 「계약 숙박시설 일람」은 문화 진흥과(호야청사 3층)·타나시 시청 2층·호야청사 1층 로비·각 출장소에서 받을 수 있습니다. 시 HP에서도 볼 수 있습니다.

문의: 문화 진흥과 ☎ 042-438-4040

제9회 에코프라자 리유즈 마츠리

필요없는 것과 쓰지 않는 것을 교환합니다.

일시: 5월 20일(일) 오전 10시~오후 2시

장소: 에코프라자 니시도쿄(이즈미초 3-12-35)

※1인 5개까지 받을 수 있습니다.

※영리목적의 이용은 불가능합니다.

○ 리유즈품의 접수

일시: 5월 19일(토) 오전 10시~오후 1시

대상: 니시도쿄시에 거주·근무·재학 중인 사람(1인 10개까지)

문의: 에코프라자니시도쿄 ☎ 042-421-8585

Promote Friendship by Staying at Sister and Friendship Cities!

Part of the accommodation will be aided by the city for stay at Shimogomachi, Minamiaizugun, Fukushima Pref., Hokuto City, Yamanashi Pref. and Katuura City, Chiba Pref.

● Amount aided (per overnight):

Adults (13 years and up) : 1,500 yen for inn and guest-house stay and 1,200 yen for others.

Children (3 to 12 years): 1,200 yen for inn and guest-house stay and 1,000 yen for others.

● How to accommodate: 1. reserve direct an accommodation out of "Contracted Accommodation List" and apply usage slip at the Culture Promotion Section after reservation made. 2. submit the usage slip to the accommodation.

● Resident of the city can apply twice a year for two days stay. The aid may be terminated in the middle of fiscal year.

● "Contracted Accommodation List" can be obtained at the Culture Promotion Section (3rd floor of Hoya Office), 1st floor lobby of Hoya Office, 2nd floor lobby of Tanashi Office and branch offices. It can be seen by the HP of the city.

Inquiry: Culture Promotion Section Tel. 042-438-4040



No.9 Ecoplaza Reuse Festival

Items not in use or not needed are exchanged.

When: May 20, Sun. 10:00 am to 2:00 pm

Where: Ecoplaza Nishitokyo (3-12-35 Izumicho)

※5 items per person are allowed to pick.

Commercial use is not allowed.

○ Acceptance of reuse items

When: May 19, Sat. 10:00 am to 1:00 pm

Carry-in: allowed for people residing, working or studying in the city of Nishitokyo (10 items per person at most)

Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo Tel. 042-421-8585

住宿姐妹・友好城市(和西東京有交流的城市), 加深交流!

去福島縣南會津郡下郷町・山梨縣北杜市・千葉縣勝浦市的時候, 補貼一部分的住宿費。(截至本年度為止)

● 補助金額(每一宿)

大人(13歲以上): 旅館1500日元、家庭旅館·其他1200日元。

兒童(3~12歲): 旅館1200日元、家庭旅館·其他1000日元。

● 利用方法: ①參看「契約住宿設施一覽表」, 直接向想住的設施預約。②預約之後, 在文化振興課窗口申請利用券。持帶物品: 可證明本人的駕駛證等確認文件。③住宿時向住宿設施提交②的利用券。

● 在市內有住民登記的人, 一年里一個人可利用兩宿。補助有可能在年度的中途終止。

● 「契約住宿設施一覽表」在文化振興課(保谷廳舍3樓)·田無廳舍2樓·保谷廳舍1樓大堂·各辦事處可以領到。在市的網頁也可以看到。

諮詢: 文化振興課 ☎ 042-438-4040



第9回 环保广场的再生利用节

交换不需要或是不使用的物品。

时间: 5月20日(星期日)上午10点~下午2点

地点: 环保广场西东京(泉町3-12-35)

※1人最多可领取5件。※不可使用于以营利为目的。

○ 再利用物品的受理

时间: 5月19日(星期六)上午10点~下午1点。

对象: 在西东京居住·工作·上学的人。(1人最多10件)

咨询: 环保广场西东京 ☎ 042-421-8585



保谷こもれびホール開館20周年記念イベント

保谷こもれびホールは今年で開館20周年を迎えます。
多くの市民の皆さんにご利用いただき、市の文化芸術活動の
拠点を担ってきました。今年1年を通じて記念の催しを行います
ので、みんなで一緒にお祝いしましょう。

○ こもれびホール20周年記念式典

とき：5月13日(日)午後2時(午後1時30分開場)

ところ：保谷こもれびホール ※当日、直接会場へ

内容：市にゆかりのある人からのビデオメッセージ。こもれびホ
ールで活動している市民団体によるアトラクション

定員：600人(先着順)

※車椅子で鑑賞を希望する人は事前にももれびホールへ申し込
んでください。なお20枚くらいのパネル展示もしています。

○ スターティングイベント

とき・ところ：6月2日(土)3日(日) アスタセンターコート

内容：市民団体によるステージ、発表など

問合せ：保谷こもれびホール ☎ 042-421-1919

20th Anniversary Events of Hoya Komorebi Hall

The Hoya Komorebi Hall celebrates 20th anniversary this year. The hall is used widely by people of the city and becomes the center of cultural and artistic activities of the city. Let's celebrate the anniversary by joining the memorial events to be carried out through the year.

○ 20th Anniversary Ceremony of Komorebi Hall

When: May 13, Sun. 2:00 pm (open 1:30)

Where: Hoya Komorebi Hall ※Come direct to the hall.

Contents: video message from city related person and attraction by local groups using the hall for activities

Quota: 600 (first come first served basis) ※person wishing wheelchair attendance shall apply in-advance to the Komorebi Hall. Around 20 panels will be exhibited.

○ Starting events

When and Where: Jun. 2, Sat. and 3, Sun. at Center Court of Asta

Contents: stage performance and recitals by city groups.

Inquiry: Hoya Komorebi Hall Tel. 042-421-1919



+

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

호야 코모레비 홀 개관 20 주년 기념 이벤트

호야 코모레비 홀은 올해로 개관 20 주년을 맞이하였습니다. 많은 시민 여러분께서 이용해주셔서, 시의 문화예술활동의 거점을 맡아왔습니다. 올해 1년을 통해서 기념 행사를 실시하므로, 다 함께 축하합니다.

○ 코모레비 홀 20 주년 기념식전

일시:5월 13일(일)오후 2시(오후 1시 30분 개장)

장소:호야 코모레비 홀 ※당일, 직접 회장으로

내용:시에 관련된 사람의 비디오 메시지. 코모레비 홀에서 활동하는 시민단체의 어트랙션.

정원:600명(선착순)

※휠체어로 감상을 희망하는 사람은 사전에 코모레비 홀로 신청해 주십시오. 또한 20 여장의 패널전 시도 하고 있습니다.

○ 스타팅 이벤트

일시·장소:6월 2일(토)3일(일) 아스타 센터 코트

내용:시민단체에 따른 스테이지, 발표 등

문의:호야 코모레비 홀 ☎ 042-421-1919



保谷光荫 (komorebi) 剧场开馆 20 周年纪念活动

保谷光荫剧场今年即将迎来开馆 20 周年。它被众多市民利用，是市里举行文化艺术活动的重要场所。今年通过一年的纪念活动，让我们大家一起来庆祝吧。

○ 光荫剧场 20 周年纪念典礼

时间：5月13日(星期日)下午2点(下午1点30分入场)

地点：保谷光荫 (komorebi) 剧场 ※当日直接到会场

内容：与西东京市相关人士的祝贺视频。活跃在光荫剧场的市民团体的助兴表演。

定员：600人(按先后顺序)

※需要利用轮椅的观赏者请事先向光荫剧场申请。还有 20 张左右的画板展示。

○ 启动活动：

时间·地点：6月2日(星期六)3日(星期日)

ASTA 中心广场

内容：市民团体的舞台表演、发表等。

咨询：保谷光荫 (komorebi) 剧场

☎ 042-421-1919

+

니시도 교시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소:나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

+

西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-5-5 TEL 424 - 3331)